

О. В. Дудурич, Е. В. Шаповаленко

## НЕОЛОГИЗМЫ СО ЗНАЧЕНИЕМ «ПОДДЕЛЬНЫХ» ТОВАРОВ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Балтийский федеральный университет им. И. Канта, Калининград, Россия

Поступила в редакцию 30.04.2024 г.

Принята к публикации 07.06.2024 г.

doi: 10.5922/vestnikpsy-2024-4-4

**Для цитирования:** Дудурич О. В., Шаповаленко Е. В. Неологизмы со значением «поддельных» товаров в современном русском языке // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. Сер.: Филология, педагогика, психология. 2024. № 4. С. 39–46. doi: 10.5922/vestnikpsy-2024-4-4.

*Описываются неологические единицы, функционирующие в русском языке с 90-х гг. прошлого столетия как средства характеристики товаров кустарного производства или подделок различного типа. Выявляются когнитивные механизмы их образования, в основе которых лежит метонимическое или метафорическое использование образа огня, явленное в корневой морфеме пал-. Констатируется факт пополнения словообразовательной парадигмы глагола палить за счет дериватов с переносным значением, в состав которых входят прилагательные палёный, самопальный и существительные палёнка, паль, палево. Описываются процессы расширения сочетаемости данных единиц, отражающие изменения экстралингвистического характера. Характеризуется стилистическая маркированность лексем, выявляются идентификационный и коннотативный компоненты их семантики, а также особенности их репрезентации в оперативной лексикографической практике.*

**Ключевые слова:** неологизмы, словообразовательная парадигма глагола *палить*, суффиксальная деривация, семантические преобразования, метафора огня

### Введение

В начале 90-х гг. прошлого века экономика СССР столкнулась с дефицитом как продовольственных, так и непродовольственных товаров. Плановая система была не в состоянии поддерживать экономическую стабильность и удовлетворять потребности населения. Переход к рыночной экономике также был сопряжен с многочисленными трудностями в сфере производства и потребления, что нашло свое отражение в лексике того периода. «Каждый новый этап в развитии общественной жизни накладывал свой отпечаток на словарный состав языка. С каждым новым этапом развития появлялись новые слова и выражения, изменялись значения, выпадали из словарного состава устаревающие слова» [14, с. 168].



В то же время в активный лексикон возвращались устаревшие слова, подвергавшиеся деархаизации [25], неосемантизации [1] или реаксиологизации [23] в соответствии с изменившимися социально-экономическими условиями. Примечательным с данной точки зрения является пласт новейшей лексики, связанный с оценочной идентификацией продуктов, произведенных непромышленным, кустарным способом. Наблюдения за их появлением и функционированием в различных дискурсивных практиках позволяют проследить «теневую» историю становления и развития в России общества потребления.

### Материал и методы исследования

Материалом исследования послужили различные лексикографические источники, в том числе словари новой лексики, тексты из сети Интернет и Национального корпуса русского языка (НКРЯ). Цель нашего исследования: описать когнитивно-деривационные механизмы, лежащие в основе образования лексических единиц вышеуказанной семантики, в их непосредственной связи с экстралингвистическими факторами. Основными методами, использованными для достижения вышеуказанной цели, явились словарно-дефиниционный, контекстуальный, словообразовательный и функционально-семантический анализ. В качестве ведущих теоретико-методологических положений были использованы труды в области словообразования [7; 11], семантической деривации [16; 24] и оперативной неографии [9].

### Результаты и дискуссия

Среди неологической лексики, отражающей специфику нелегально произведенных товаров, особое место занимают разнообразные дериваты корня *пал-*. Словарь В. Даля фиксирует 26 производных от глагола *палить*, значение которого истолковывается как «жечь, предавать огню, со(с,по)жигать, стрелять» [4, с. 1903–1909]. Все зафиксированные в словаре производные имеют только прямое значение, так или иначе связанное с процессом горения. Так, существительное *паль* обозначает «паленина, гарь, паленое, горелое: выжженное в лесу место», прилагательное *паленый* соответственно обозначает «выжженный» и приводится в сочетаниях с существительными *кирпич, свинья*; значение существительного *паленка* истолковывается как «пресная лепешка, подпаленная» либо как «сженка», «выжженный на сахаре ром, водка» [4, с. 1903–1909]. Современные толковые словари русского языка продолжают фиксировать только прямое значение слов с корнем *пал-*: *паленый* «обоженный пламенем, подпаленный» [10], *паль* «выжженное место в лесу или на лугу» [19], *паленый* «слегка обоженный пламенем, жаром» [6] и т. д.

В то же время с конца 1990-х гг. в разговорной речи резко активизируется употребление прилагательного *паленый* в новом для него значении «поддельный», преимущественно в сочетании с существительным *водка*. Первый зафиксированный в НКРЯ пример относится к 1999 г.: «Пьющие и ненароком налетевшие на отраву, на этот паленый напиток, вот и меньше пьяных стало на Руси» [12]. Утрата государственной монополии на производство и продажу алкоголя привела к массовой продаже в России кон-



трафактного товара, вследствие чего в СМИ «*чуть ли не каждый месяц выходили новости, что кто-то отравился палёной водкой*», послужившие почвой для выводов о том, что «*практически вся водка в 90-е годы была палёной*». Многочисленные примеры из различных интернет-источников отражают социально-экономический фон постсоветской эпохи: «*Спиртное 90-х. Паленая водка и кровавые войны*». «*Кампания по борьбе с фальсифицированной водкой (она же левая, она же паленая, она же бодяжная) получила широкую поддержку масс и, что особенно важно, всех ветвей власти, политиков и предпринимателей*» (2000) [12]. Данный пример интересен также предложенным рядом синонимов, с помощью которых автор отражает все разнообразие определений, характеризующих алкоголь, произведенный вне рамок легального производства.

Впервые фиксация нового значения слова *палёный* появляется в Большом толковом словаре русского языка С. А. Кузнецова: «1. Обожжённый пламенем, подпалённый. *П-ая свиная туша. Запах палёных перьев, шерсти; 2. Низкого качества, поддельный; изготовленный нелегально. П. бензин. П. коньяк.*» [10]. На первое место лексикограф ставит оценочную сему, на второе — сему, идентифицирующую способ производства. В словаре «Новые слова и значения» прилагательное *палёный* истолковывается с помощью синонимов «самодельный, кустарный, низкого качества; поддельный, фальсифицированный» со стилистической пометой: «жарг.» [13, с. 1336]. Синтагматика прилагательного расширяется от алкоголя к самым различным товарам: *палёный Versace, паленая тушёнка*, отдельно указывается словосочетание *паленая водка*, иллюстрируемое примером: «*Бойцы ОМОНа накрыли очередной подпольный завод по производству “палёной” водки; теперь по телевизору говорят об открытии новых заводов чаще в разделе криминальных новостей вроде “милиции удалось накрыть еще один подпольный завод по производству “палёной” водки”*» [13, с. 1336]. В указанном словаре также зафиксировано производное существительное *паленка* в значении «поддельное вино, фальсифицированная водка (разг.)»: «*“Паленка” “паленке” – рознь. Бывает такая, от которой сразу “скопытишься”, а бывает лучше по качеству, чем заводская*» [13, с. 1335].

Примечательно, что ни в одной дефиниции не содержится указания на достаточно важный, на наш взгляд, факт незаконной реализации продуктов подпольного производства. Чтобы получить «статус» палёной, водка или иной алкоголь должен был обязательно поступить в продажу. Если человек потребляет изготовленный кустарным способом алкоголь у себя дома, то он вряд ли заслуживает характеристики «палёный». Таким образом, кроме «подпольного» способа изготовления дополнительной семой в значении слова *палёный* является нелегальная форма сбыта продукции. На этот факт обращается внимание в тексте на сайте Winestreet.ru, обучающем своих потребителей, как отличить оригинальную водку от подделки. Его авторы предлагают следующую дефиницию, более полную, нежели в лексикографических изданиях: «*паленая водка: дешевый алкогольный суррогат, который производится из низкокачественного сырья и реализуется под видом популярных водочных марок*» [21].

Попытка сбыть товар обманным путем в более явном виде отражена во втором значении прилагательного *палёный*, приводимом в слова-



ре «Новые слова и значения»: «2. приобретенный незаконным путем» (обычно воровством или мошенничеством). <...> Знакомый спросил: не хочу ли подзаработать? В первый раз мне предложили за перегон "паленой тачки" из Балхаша в Алма-Ату сотню тысяч рублей; Агентство это изначально создавалось как мошенническое, торговало "палеными" квартирами. Агенты [этого агентства] специально выискивали алкоголиков, которых можно было сравнительно легко "опустить" на квартиру» [13, с. 1336].

Появление вышеуказанных значений у прилагательного *паленый* вызывает интерес с точки зрения когнитивных оснований их возникновения. С одной стороны, в существительных *паленый* и *паленка* в значении изготовленного подпольно алкоголя можно усматривать деархаизацию значения, уже зафиксированного в словаре Даля: «паленка, сженка, выжженный на сахаре ром, водка» [4, с. 1903–1909]. В словаре Ожегова также отмечается, что «сженка (жжёнка) готовится на основе алкоголя и жжёного сахара путем его паления, пережигания [15, с. 193]. По сведениям из интернет-источников, «самопальный» алкоголь «получается в результате брожения раствора сахара в воде с добавлением спиртовых дрожжей с последующим нагреванием, а реакция горения возникает благодаря наличию кислорода в воздухе» [17]. Таким образом, появление прилагательного *паленый* в переносном значении может быть связано с метонимическим переносом значения с процесса кустарного производства, в котором используется горение, на его результат. В пользу такого механизма образования значения может свидетельствовать и наличие сложного прилагательного с первой основой в виде определительного местоимения *сам-*: *самопальный*, которое расширяет свое значение, выступая характеристикой не только самодельного алкоголя, но и других изготовленных кустарным способом объектов, например: «Воду спустили, но бензин не загорелся – видно, был плохого качества, самопальный» (2005) [12]. Отличие семантики прилагательного *самопальный* от *палёный* обусловлено включением в его состав основы *сам-*, которая сводит значение слова к указанию на процесс самостоятельного изготовления, без уточнений о цели (для его незаконной реализации). Данное значение прилагательного *самопальный* зафиксировано в одном из интернет-словарей: «разг. изготовленный самодельным, кустарным способом» [2].

В словаре «Новые слова и значения» прилагательное *паленый* определяется как «приобретенный незаконным путем» и характеризует различные объекты: *паленый автомобиль* («...поэтому поговорим о том, как купить автомобиль и не нарваться при этом на паленую машину»), *паленые часы* («Впечатление от "паленого" Ролекса – словно кован из рельсы»), *паленая косметика* и предметы одежды («Маркетплейсы продают "абибас" и паленую косметику: как отличить подделку?!»; «В одном из судебных дел байер потерял более 60 тысяч рублей за передачу паленой сумки PINKO») и т. п. Данную дефиницию представляется логичным интерпретировать как результат расширения значения. Однако, на наш взгляд, вполне обоснованной видится и возможность возникновения данного значения на основе каузативной модели метонимического переноса: от разг. *спалиться* в значении «потерпеть неудачу, провалиться, быть пойманным с поличным» [5, с. 445]. В пользу этой версии свидетельствует и наличие сленго-



вого значения у глагола *палиться*: «оказываться на виду в неподходящий момент, попадаться, оказываться застигнутым» [18]. Глаголы *палиться* / *спалиться* становятся неким контекстуальным синонимом фразеологизма, основанного также на метафоре огня — «На воре шапка горит» — который используется, когда говорят о ком-либо, кто «невольной, случайно сам выдаёт то, что хотел бы скрыть (разг., ирон.)» [20, с. 447]. Заметим, что сходная мотивация наличествует и во фразеологическом сочетании «погореть на чем-то»: «перен. потерпеть полную неудачу, провалиться (прост.), например: погореть на махинациях» [15, с. 530]. Как следует из этих разноплановых примеров, образ огня порождает в русском языковом сознании устойчивые ассоциации с внезапной опасностью и используется в основе целого ряда метафорических средств, характеризующих ситуации, в которых преступный образ действия становится или может стать явным.

Хронологически последним в ряду дериватов со значением «кустарности и нелегальности» является существительное *паль*, которое начинает употребляться, согласно данным НКРЯ, с 2017 г., например: «Купил футболку на рынке, скажите, паль или ориг?»; «Единственное, что меня беспокоило — подсунут ли нам вместо настоящей бутылки брютта Cristal какую-то паль» и др. Образованное от прилагательного *палёный* с помощью нулевого суффикса существительное со значением отвлеченного признака [8, с. 183] становится общим обозначением для любого типа поддельных, не оригинальных товаров, однако преимущественно используется для обозначения одежды, не принадлежащей к каким-либо фирменным брендам или маркам, а представляющей собой более или менее точные подделки.

Из интернет-дискуссий на предмет *пали* следует, что в российском обществе, прежде всего в молодежной среде, развилось снобистское отношение обладающего достатком слоя к тем, кто не может позволить себе купить оригинальные вещи. По мнению интернет-пользователей, «носить паль стыдно» и «все кто носит паль неудачники». Это подтверждается опросами, проведенными в сетевом пространстве Рунета, а также лентой новостей, где встречаются заголовки типа: «Поясни за паль. Почему школьников избивают за неправильную одежду»; «Обсуждение: позорно ли носить паль?». В соцсетях одно за другим появляются сообщества «Палёный зашквар», «Паль или оригинал», «Фонд борьбы с палью», «Поясняем за паль» и т.д. Обращает на себя внимание свойственная уголовному жаргону предложно-падежная структура *пояснять за паль*, переносящая тему социального расслоения в одежде на уровень уголовных разборок. Многие потребители покупают *паль* с желанием показаться богаче, круче или успешнее. На модной волне в 2019 г. даже был создан официальный бренд под названием «Паль», который характеризуется производителем как «русская марка уличной одежды, которая зародилась из ироничной шутки». На сайте бренда также пишут о «пальмэне, являющемся супергероем стиля». Новое значение зафиксировано только в неавторитетных справочных интернет-источниках: «Паль — жарг. подделка чего-либо (как правило, сигарет, алкоголя, одежды, обуви); контрафакт» [2]; «С молодежного сленга *паль* — поддельная вещь, которая замаскирована под известный бренд. Как правило, качество таких вещей ужасное» [22].



Завершает семантико-словообразовательную парадигму корня *пал-* существительное с отвлеченно-собирательным значением *палево*, образованное от глагола *палить* уже, безусловно, в значении «подделки», «обмана», попытки выдать подделку за оригинал. Как правило, суффикс *-ев(о)* «выделяется в существительных, обозначающих совокупность предметов как результат действия и образованных от глагольных основ» [3, с. 106], например *варево*, *зарев*. Однако большинство дериватов с данным суффиксом содержат явную отрицательную коннотацию: *месиво*, *курево*, *чтиво* и т. п. Не составляет исключения и существительное *палево* — так, в уголовной среде окрик *Палево!* имеет смысл «некоего предостережения» и «то, что остальные, “правильные” люди могут порицать» [18]. В. О. Пелевин в романе «Любовь к трем цукербринам» не без горечи констатирует: «*Вся игра такое же палево, как и этот их рынок с демократией*» [12].

### Выводы

Таким образом, с начала 1990-х гг. прилагательное *палёный* начинает использоваться как устойчивая характеристика кустарно изготовленной и незаконно продаваемой водки не только в разговорной речи, но и во всех российских СМИ. С течением времени его синтагматика расширяется на другие объекты, в результате чего сема кустарного производства деактуализируется, а на первый план выходит сема нелегального приобретения товара и его мошеннического сбыта. Новую, метафорическую ветвь словообразовательной парадигмы глагола *палить* венчают существительные с собирательным значением: *паль*, относящееся преимущественно к подделкам модных брендов одежды, а также *палево*, используемое как общее определение некоего обмана, «развода», попыток ввести в заблуждение с корыстными целями. Функционирование дериватов данного сегмента показывает смену ценностных ориентиров общества в силу изменения его материального благополучия. Если *палёный* маркировало поддельный алкоголь и оценивало его с точки зрения возможного ущерба, который его потребление может нанести здоровью человека, то инновационное употребление существительного *паль* относится к подделкам брендовых товаров и отражает пренебрежительную оценку представителей состоятельных слоев населения к группе малоимущих.

### Список литературы

1. Бабенко Н. Г., Лихина Н. Е. Неосемантизация слова *нищеврод* в современной русской речи // Научный диалог. 2019. № 11. С. 23–33.
2. Викисловарь. URL: <https://ru.wiktionary.org/wiki/> (дата обращения: 07.04.2024).
3. Горбунова И. В. Роль суффиксов в образовании собирательных имен существительных // Наука и современность. 2011. № 10-2. С. 104–108.
4. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка : в 4 т. СПб. ; М., 1912–1914.
5. Елистратов В. С. Словарь русского арго: Материалы 1980–1990-х гг.: Около 9000 слов, 3000 идиоматических выражений. М., 2000.



6. Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. М., 2000. URL: <https://www.efremova.info/> (дата обращения: 10.04.2024).
7. Земская Е. А. Словообразование как деятельность. М., 1992.
8. Земская Е. А. Современный русский язык. Словообразование : учеб. пособие. М., 2011.
9. Козловская Н. В., Павлова А. С. *Смарт-/smart- vs умный* в тексте и словаре // Verba. Северо-Западный лингвистический журнал. 2023. №1 (6). С. 8–20.
10. Кузнецов С. А. Большой толковый словарь русского языка. URL: <http://gramota.ru/slovari/info/bts/> (дата обращения: 16.03.2024).
11. Лопатин В. В. Русская словообразовательная морфемика. Проблемы и принципы описания. М., 1977.
12. Национальный корпус русского языка. URL: <https://ruscorpora.ru/> (дата обращения: 29.03.2024).
13. Новые слова и значения: словарь-справочник по материалам прессы и литературы 90-х годов XX века : в 3 т. / Ин-т лингвистических исследований РАН. Т. 2 : Клиент-банк – Паркетный. СПб., 2014.
14. Ожегов С. И. Лексикология. Лексикография. Культура речи. М., 1974.
15. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений. М., 2006.
16. Падучева Е. В. Динамические модели в семантике лексики. М., 2004.
17. Сибирский самогон : [интернет-магазин]. URL: <https://sibsamogon.ru/> (дата обращения: 10.04.2024).
18. Словарь современной лексики, жаргона и сленга. URL: <http://argo.academic.ru/> (дата обращения: 17.04.2024).
19. Толковый словарь русского языка / под ред. Д. Н. Ушакова. М., 1938. URL: <https://ushakovdictionary.ru/> (дата обращения: 16.03.2024).
20. Фразеологический словарь русского литературного языка. М., 2008.
21. Учимся отличать «паленую» водку от оригинальной // Winestreet.ru : [интернет-магазин]. URL: <https://winestreet.ru/article/tips/589/> (дата обращения: 10.04.2024).
22. Что такое паль и как ее распознать? // Я Покупаю : [сайт]. URL: <https://www.yapokupayu.ru/blogs/post/palenaya-vesch-chto-takoe-pal-i-kak-ee-raspoznat> (дата обращения: 10.04.2024).
23. Шипицына Г. М. Почему в активное употребление возвращаются старые слова // Мир русского слова. 2010. №4. С. 13–18.
24. Шапенко Т. М., Ваулина С. С. Проблемы терминологизации и теоретического описания уровней языковой деривации // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2: Языкознание. 2020. Т. 19, №6. С. 204–215.
25. Шмелькова В. В. О лексической деархаизации в современном русском литературном языке // Вестник РУДН. Сер.: Вопросы образования: языки и специальность. 2007. №4. С. 80–84.

#### Об авторах

Ольга Валерьевна Дудурич — асп., Балтийский федеральный университет им. И. Канта, Россия.

E-mail: [olvdudurich@kantiana.ru](mailto:olvdudurich@kantiana.ru)

SPIN-код 3562-4104



Евгений Владимирович Шаповаленко — канд. филол. наук, ст. преп., Балтийский федеральный университет им. И. Канта, Россия.

E-mail: eugeniusz@popolsku.ru

SPIN-код 4322-2364

*O. V. Dudurich, E. V. Shapovalenko*

**NEOLOGISMS WITH THE MEANING  
OF “FAKE” GOODS IN MODERN RUSSIAN**

Immanuel Kant Baltic Federal University, Kaliningrad, Russia

Received 30 April 2024

Accepted 07 June 2024

doi: 10.5922/vestnikpsy-2024-4-4

46

**To cite this article:** Dudurich O. V., Shapovalenko E. V., 2024, Neologisms with the meaning of “fake” goods in modern Russian, *Vestnik of Immanuel Kant Baltic Federal University. Series: Philology, Pedagogy, Psychology*, №4. P. 39–46. doi: 10.5922/vestnikpsy-2024-4-4.

*The article describes neological units that have been functioning in the Russian language since the 1990s to characterize artisanal products or various types of counterfeit goods. The cognitive mechanisms underlying their formation are identified, based on the metonymic or metaphorical use of the image of fire, as represented in the root morpheme pal-. It is noted that the word-formation paradigm of the verb palit' has expanded with the addition of derivatives with figurative meanings, including the adjectives palëny, samopalny, and the nouns palënka, pal', and palevo. The processes of these units' combinatory expansion are described, reflecting extralinguistic changes. The stylistic markedness of the lexemes is characterized, and the identification and connotative components of their semantics, as well as their representation in operational lexicographic practice, are identified.*

**Keywords:** neologisms, word-formation paradigm of the verb *палить*, suffixal derivation, semantic transformations, fire metaphor

**The authors**

Olga V. Dudurich, PhD Student, Immanuel Kant Baltic Federal University, Russia.

E-mail: olvdudurich@kantiana.ru

SPIN code 3562-4104

Dr Evgeny V. Shapovalenko, Assistant Professor, Immanuel Kant Baltic Federal University, Russia.

E-mail: eugeniusz@popolsku.ru

SPIN code 4322-2364